

Российская академия наук
Институт восточных рукописей

Розенберговский сборник
Востоковедные исследования и материалы

Санкт-Петербург
2014

Печатается по решению Учёного совета ИВР РАН

Рецензенты:

доктор филологических наук И.В. Кульганек
доктор культурологии, проф. О. И. Даниленко

ББК 86.39

Р64

Р64 Розенберговский сборник: востоковедные исследования и материалы / Ред.-сост. Т.В. Ермакова; Институт восточных рукописей РАН. — СПб.: Издательство А. Голода, 2014. — 524 с. ISBN 978-5-94974-066-8

Сборник состоит из четырёх разделов: «Буддологические исследования», «Традиционные идеологии Востока», «Дискурс о Востоке и востоковедах: персоналии, подходы, проблематика», «История востоковедения». Статьи, размещённые в первых трёх разделах, отражают промежуточные итоги и результаты исследований письменных памятников. В последнем разделе представлены комментированные публикации материалов из Архива востоковедов ИВР РАН и статьи об истории коллекций Азиатского музея — Института восточных рукописей РАН.

ISBN 978-5-94974-066-8

© Институт восточных рукописей РАН, 2014

© Авторы публикаций, 2014

Содержание

Введение. Письменные памятники и дискурс о Востоке в зеркале современных российских исследований	10
--	----

Буддологические исследования

Е.П.Островская. С.Ф. Ольденбург — организатор и методолог отечественной буддологической школы	22
Письма Высокоумудрого Рэннэ (первая тетрадь, письма первое — седьмое). Перевод с японского языка, комментарий, предисловие В. Ю. Климова	39
Письма Высокоумудрого Рэннэ (первая тетрадь, письма восьмое— пятнадцатое). Перевод с японского языка, комментарий В.Ю. Климова	76
А. В. Зорин. Антишиваитские мотивы в апологетических буддийских гимнах	104
П.Д. Ленков. О буддийском влиянии на даосскую мысль в позднесредневековом Китае: концепция «двух видов препятствий» в тексте «Лун мэнь синь фа»	118
П. Д. Ленков. Традиционные буддийские и даосские психофизические практики в Китае: перспективы антропологического подхода	131
С. Ю. Рыженков. Письменные памятники из Дуньхуана: буддийский канон	138
Е.А. Кий. Основные источники для изучения редкой иконографической формы Манджушри	144
И.С. Гуревич. Роль письменных буддийских источников для исследований в области исторической грамматики	155
Е. Ю. Харькова. Монастыри как часть буддийского сакрального ландшафта	168
Е.Ю.Харькова. Сакральный ландшафт в буддийской агиографии и «повествованиях о святых местах»	174

Традиционные идеологии Востока

- С.Л.Бурмистров.** Структура аргументации в первой части
Upadeśa-sāhasrī Шанкары 182
- С.Л. Бурмистров.** Религиозное сознание и понятие границы
в философии Рамануджи и Мадхвы 194
- Е.В.Столярова.** Титулы эпического Вишну
(анализ имён и практики их рецитации) 211
- Трактат «Шаттримшаттаттва-сандоха» Амритананды
с «Вивараной» Раджанакананды. Перевод с санскрита,
исследование, комментарии **В.П. Иванова** 219
- С.Х. Шомахмадов.** Эпитет аджита («Непобедимый»)
в индийской религиозной традиции 240
- М.Ю. Ульянов.** Структура «комментирующего комплекса»
Чуньцю Цзочжуань («Комментарий Цзо к Чуньцю»):
соотношение «исторического» и «каноноведческого» 248
- Г.С. Попова.** Шуцзин («Канон [исторических] документов»)
в I тыс. до н.э.: запись, передача и канонизации 271
- М.С. Целуйко.** «Пояснительные сочинения» как жанр памятников
общественной мысли периода Чжаньго (453–221 гг. до н.э.):
о сопоставлении формы текстов эпиграфического
сочинения Хэ Лу и фрагмента традиционного памятника
антологического характера Го юй («Речи царств») 287
- А.С. Рысаков.** Ритуал совершеннолетия согласно
каноническому тексту И ли «Церемонии и ритуалы» 297
- Е.А. Островская, А.Ф. Горбачева.** Ислам как традиционная
религиозная идеология 313

Дискурс о Востоке и востоковедах: персоналии, подходы, проблематика

- Д.В. Возчиков.** Религии Индии и Юго-Восточной Азии
в отчёте венецианского путешественника Никколо Конти 336
- Д.В. Возчиков.** Философы или жрецы? Брахманы в описании
венецианского путешественника Никколо Конти 347

Л.Б. Четырова. Имение князей Тюменей в межкультурном ландшафте (по материалам письменных источников)	353
С.Д. Серебряный. О.О. Розенберг и судьбы российских японистов его поколения	365
А.С. Колесников, Ю.Н. Стрижак. Проблемы власти и политики в воззрениях кн. Э.Э. Ухтомского	377
П.И. Рысакова. Глобальное и локальное в восточно-азиатской социологии образования	395
Е.А. Островская. Россия и Китай в Центральной Азии: в поисках консенсуса	410

История востоковедения

С.Л. Бурмистров. Востоковедное наследие Генри Томаса Колбрука ...	416
В.П. и А.П. Шнейдер. Воспоминания о Минаеве Иване Павловиче. Предисловие, примечания, подготовка к публикации Т.В. Ермаковой	431
А.В. Зорин. М.И. Тубянский и Тибетский фонд Азиатского музея — Института востоковедения АН СССР	450
Архивные материалы к биографии и деятельности М.И. Тубянского. Предисловие, примечания, подготовка к публикации М.Н. Кожевниковой	457
М.И. Воробьева-Десятовская. Языки и типы письма как аспект изучения буддийской коллекции индийского фонда ИВР РАН	491
Е.П. Островская. Буддийское рукописное историко-документальное наследие северной и северо-западной Индии в составе индийского фонда ИВР РАН	509
Об авторах	522

С. Ю. Рыженков

Письменные памятники из Дуньхуана: буддийский канон

В статье на основании рукописных каталогов буддийских сочинений из Дуньхуана и китайских исследований представлен очерк истории формирования буддийского канона в Дуньхуане. До изобретения книгопечатания и унификации китайского канона по единому образцу в различных областях Китая он существовал в различных вариантах. Составители канона руководствовались каталогами буддийских сочинений, в которых выделялся специальный «канонический раздел» («жу цзан»). В Дуньхуане сбор канона производился соответственно «Каталогу сутр Великой Тан», а в более позднее время был унифицирован по образцу «Каталога годов Кай-юань».

Ключевые слова: китайский буддизм, Трипитака, Дуньхуан.

История формирования китайского буддийского канона (*Дацзанцзин* 大藏經) или китайской Трипитаки (*Саньцзан* 三藏), насчитывает более полутора тысяч лет. Значительную его часть составляют переводы буддийских текстов с санскрита, позже туда были добавлены оригинальные сочинения китайских авторов. Важно отметить, что китайский буддийский канон не являлся прямым переводом индийской Трипитаки (единого образцового варианта которой, вероятно, никогда и не существовало), но формировался самостоятельно путём классификации и отбора текстов, накопленных за несколько столетий активной деятельности многих поколений переводчиков.

Основными источниками для исследования истории китайского буддийского канона являются каталоги буддийских сочинений, которые составлялись регулярно начиная со второй половины III в. Таких каталогов за всё время было составлено не менее двадцати пяти (если не учитывать описи отдельных монастырей, а только каталоги, которые служили образцом для составления описей). По мере увеличения количества текстов методы их классификации усложнялись, кроме того, многие авторы стали включать в каталоги дополнительные справочные материалы (биографии переводчиков, истории переводов отдельных текстов и даже фрагменты каталогов, составленных предшествующими библиографами). Таким образом, некоторые из них являются серьёзными библиографическими трудами, вошедшими в соответствующий раздел Трипитаки. Наиболее важные среди них были описаны Л.Н. Меньшиковым (Меньшиков, 2005, с. 81–92), более полный список можно посмотреть в книге Яо Мин-да (Яо Мин-да, 1957). Хотя многие из них не дошли до нашего времени, некоторые труды восстановимы по другим каталогам и сейчас мы имеем весьма подробные сведения о составе и

структуре канона на протяжении всего периода его формирования. Среди дуньхуанских рукописей встречается немало описей, предоставляющих ценные сведения о формировании буддийского канона в соответствующем регионе. Что касается самих рукописей буддийских сочинений из дуньхуанского собрания, то на основании одних лишь этих текстов нельзя сделать какие-либо выводы относительно состава буддийского канона. Во-первых, собрание фрагментарно и включает в себя не только канонические сочинения. Во-вторых, оно представляет собой собрание текстов монастыря Саньцзесы 三界寺, который не был единственным держателем буддийского канона в Дуньхуане (Чжэн Бинлинь 鄭炳林, с. 345). И, наконец, в-третьих, на данный момент не существует единого конкорданса по всем дуньхуанским коллекциям.

Историю китайской Трипитаки принято разделять на два периода: допечатной (рукописной) традиции (II в. н.э. — X в.) и печатной (кон. X в. — XX в.). Согласно более подробной периодизации ведущего специалиста в данной области Фан Гуан-чана (Фан Гуан-чан 方广锜, 1991, с. 3), становление рукописного канона происходило в четыре этапа:

1. Период накопления текстов (II–IV вв.). В то время сбор текстов происходил бессистемно, не существовало чёткого разделения на тексты Великой и Малой колесниц. Состояние собрания буддийских текстов на тот период наиболее полно отражено в каталоге Дао-аня 道安 (312–385). В то время ещё не существовало образцовых списков канонических текстов, однако, следует отметить, что Дао-ань был первым, кто поднял вопрос об апокрифах или «сомнительных» сутрах (и *цзин* 疑經) (там же, с. 4–5)¹.

2. Период формирования (V–VI вв.). Отправной точкой этого периода можно считать переводы Кумарадживы (*Цзюмолоши* 鳩摩羅什 344/350–409/413), который впервые познакомил китайскую сангху с шастрами (*лунь* 論) школы Мадхьямака. Более детальное ознакомление китайцев с буддийской литературой привело к применению китайскими буддистами методологии «классификации учений» (*паньцзяо* 判教). Первый такой список-паньцзяо, вероятно, был создан учеником Кумарадживы Сэн-жуем 僧睿 (Dirrman, с. 394). Само появление *паньцзяо* в указанный период времени отражает стремление к систематизации буддийского учения. Это стремление не могло обойти стороной каталоги сутр, которые стали создаваться повсеместно в большом количестве. Среди них были как описи буддийских библиотек (монастырей или дворцовых фондов), так и отдельные списки хинаянских, махаянских и прочих произведений (Фан Гуан-чан, 1991, с. 5–8).

3. Период систематизации (кон. VI — сер. VIII). О появлении собственно канона в Китае можно говорить лишь начиная со времени создания каталога «Записки о трёх драгоценностях в разные эпохи» («Лидай саньбао цзи»

¹ О каталоге Дао-аня см. подробнее: Меньшиков, 2005, с. 84.

歷代三寶記 сост. Фэй Чан-фан 費長房, кон. VI в.) (ТСД. Т. 49, № 2034), поскольку там впервые появляется раздел «Жу цзан» 入藏 (дословно «входящее в канон»), то есть сочинений, рекомендованных для включения в канон. Что касается названия «Дацзанцзин», оно также впервые появляется в эпоху Суй (581–618 гг.).

4. Период унификации (сер. VIII–X вв.). Появлению книгопечатания предшествовало одно важное событие — унификация буддийского канона на рубеже Тан и эпохи Пяти Династий (Фан Гуан-чан, 1997, т. 2, с. 22). Тексты для составления единой Трипитаки были отобраны соответственно «Каталогу буддийских сочинений годов Кай-юань» (Кай-юань шицзяо лу 開元釋教錄, сокр. «Каталог годов Кай-юань» Кай-юань лу 開元錄) (ТСД. Т. 49, № 2154) 731 г. Первое печатное издание канона, получившее название «Кайбаоцзан» 開寶藏, появилось в 971–983 гг., в него вошло 1076 текстов². В дальнейшем канон претерпел множество редакций, созданных на основе «Кайбаоцзана». Следует отметить, что унификация Трипитаки по образцу «Каталога годов Кай-юань» происходила постепенно, а время перехода на новый образец варьировалось в зависимости от региона. Отправной точкой процесса унификации следует считать гонения на буддизм во время правления Танского Уцзуна (845 г.).

В допечатную эпоху сбор канона имел локальный характер — своды канонических текстов составлялись одновременно в разных областях Китая. Состав канона мог различаться не только в зависимости от территории распространения — разные школы и монастыри имели собственные своды текстов (Фан Гуан-чан, 1991, с. 9). Монахи, ответственные за сбор канона руководствовались образцовыми каталогами, однако следует учитывать, что состав канона мог сильно отличаться от представленного в каталогах в зависимости от реальных условий наличия доступа к текстам.

К сожалению, сохранившиеся источники не позволяют сделать какие-либо существенные выводы о составе и организации дуньхуанского канона до времени тибетской оккупации (786–848 гг.). Вероятнее всего, набор текстов, имеющих хождение в Дуньхуане до этого времени приблизительно соответствовал тому, что имелось в Северном Китае, поскольку культурный обмен между Дуньхуаном и внутренними областями Китая проходил весьма активно.

Сбор буддийского канона одновременно проводился в нескольких монастырях. Так, известно, что в дуньхуанских монастырях Цзинтусы 淨土寺, Лунсинсы 龍興寺, Линтусы 靈圖寺, Баоэньсы 報恩寺, и Цяньюань 乾元寺 начиная с сер. IX в. проводился организованный сбор канонических произведений³. В небольших монастырях основным переписываемым текстом

² Подготовка первого печатного канона была начата в четвёртом году «Кайбао» 開寶 (917) по указу Сунского Тай-цзу. (Лань Цзи-фу 藍吉富, 1991, с. 168).

³ О монастырях Дуньхуана периода Тан и Пяти Династий см. Чжэн Бин-линь, 2003.

была «Махапраджняпарамита-сутра». В период Гуйцзюнь (с 851 г.) процесс сбора канона носил систематический и централизованный характер. В монастыре Цяньюань находилось Управление по сутрам (цзинсы 經司), которое являлось одной из нижестоящих инстанций по отношению к центральному аппарату Западного края (дусы 都司) и несло ответственность за сбор и систематизацию канона (Чжэн Бин-линь, 2003, с. 353). В крупных монастырях была учреждена специальная должность «Знатока канона» (чжицзун 知經, чжицзан 知藏). Чжицзан отвечал за сбор канонических текстов. При недостатке в каноне какого-либо текста или фрагмента канон пополнялся за счёт переписки (там же, с. 357).

В период тибетского владычества и первые годы после возвращения Дуньхуана под эгиду Тан, дуньхуанский канон составлялся по образцу раздела «Жу цзан» «Каталога сутр Великой Тан» («Да Тан нэйдянь лу» 大唐內典錄) (ТСД. Т. 49, № 2149). Как пишет Фан Гуан-чан, возможно, «каталог Кайюань» был в то время ещё неизвестен в Дуньхуане, а если и имелся, то не был пока удостоен внимания (Фан Гуан-чан, 1997, с. 494).

«Каталог сутр Великой Тан» была составлена Дао-сюанем 道宣 (596–667) в столичном монастыре Симинсы 西明寺 в 664 г. В первых пяти цзюанях данного сочинения содержится перечень всех известных на тот момент переводов в хронологическом порядке. Каталог перечислял 3440 цзюаней текстов (цзюани 6–7): 1) Махаянские сочинения: сутры — 1152 цз., винаи — 110 цз., шастры — 500 цз. 2) Хинаянские сочинения: сутры — 544 цз., винаи — 274 цз., шастры — 676 цз. 3) Жизнеописания мудрецов Запада — 184 цз. В разделе «жу цзан», который охватывает цзюани 8–10, помимо деления на Хинаяну и Махаяну использовалась классификация по количеству переводов. Раздел имеет следующую структуру: 1) Махаянские сутры, переведённые один раз, 2) Хинаянские сутры, переведённые один раз, 3) Махаянские сутры, переведённые несколько раз, 4) Хинаянские сутры, переведённые несколько раз, 5) Хинаянские винаи, 6) Махаянские шастры, 7) Хинаянские шастры, 8) Жизнеописания.

Среди дуньхуанских рукописей каталог Дао-сюаня представлен под шифрами: P. 4673–02, P. 3739, P. 3898, S. 11427–01; также имеются его списки без названия (大唐內典錄鈔): P. 3877V–01, P. 3877V–02, P. 3877V–03, P. 3877V–04, P. 3898V, S. 10604V, S. 6298V. Всего на долю «Каталога сутр Великой Тан» приходится более 80% всех каталогов дуньхуанского фонда (Фан Гуан-чан, 1991, с. 115).

Переписка канона по образцу «Кайюань» в Дуньхуане произошла довольно поздно — в конце Тан (618–907) или в эпоху Пяти Династий (907–960). Об окончательном переходе на новый образец во всём Китае можно говорить не ранее Северной Сун (960–1279) (там же, с. 203–204).

«Каталог Кайюань» был составлен в 730 г. Чжи-шэном ЦзЙэ из столичного монастыря Сичунфуся 西崇福寺. Канонический раздел («жу цзан лу») данного сочинения содержится в последних двух цзюанях (19–18). Данный

список, по сути, дублирует главу «каталог переведенных и имеющихся в наличии сочинений», являющуюся частью раздела «бе лу» 別錄, с той разницей, что в указанном разделе дается исчерпывающая информация о перечисленных сочинениях. Сочинения перечислены в следующем порядке: махаянские сутры (515 соч. в 2173 цз.), хинаянские винаи (26 соч. в 54 цз.), махаянские трактаты (97 соч. в 518 цз.). Список «жу цзан лу» включает в себя 1076 соч. в 5048 цз., 48 текстов из «каталог переведенных и имеющихся в наличии сочинений» Чжишэн посчитал нужным не включать в канон. Стоит также отметить, что этот список включает не все рекомендованные к включению в канон сочинения, а лишь те, которые имелись в наличии в Сичунфуся. В дуньхуанском собрании имеется экземпляр этого каталога (хранится под шифром S.5594).

Итак, буддийский канон в Дуньхуане с конца XII по X в. составлялся в соответствии с «Каталогом сутр Великой Тан» — помимо «каталога Кай-юань», это единственный из каталогов дуньхуанского собрания, имевший влияние на территории всего Китая. Разумеется, нельзя говорить об однозначном соответствии — каталог использовался лишь в качестве образца, в действительности же состав канона мог отклоняться от него. В X в., в процессе всекитайской унификации, дуньхуанский канон, вероятнее всего, был переформирован по образцу «каталога Кай-юань».

Литература

Меньшиков Л.Н. Из истории китайской книги. СПб., 2005.

A Concordance to the *Tai-sho Canon and Dunhuang Buddhist Manuscripts*. Second edition. Tokyo, International College for Postgraduate Buddhist Studies Library, 2006.

Dippman, Walter. *The Emptying of Emptiness: The Chao-lun as Graduated Teachings*. A Dissertation for the degree Doctor of Philosophy. Evanston, Illinois, 1997.

Лань Цзи-фу 藍吉富. Каньбэнь Дацзанцзин чжи жуцзан вэньти чутань 刊本大藏經之入藏問題出探 [Предварительное исследование по вопросам отбора текстов для включения в печатную Трипитаку] // Чжунхуа фосюэ бао 中華佛學學報 [Синобуддологический вестник]. Вып. 13. Т. 1. Тайбэй, 2000, с. 167–178.

Тайсё синсю дайцзюкё [Заново исправленная Трипитака, составленная в годы Тайсё] 大正新修大藏經. Т. 1–100. Токио, 1924–1932, 1960–1964 (ТСД).

Фан Гуан-чан 方广锜. Дуньхуан фоцзяо цзинлу цзицзяо. 敦煌佛教经录辑校 [Свод и сопоставительный анализ дуньхуанских буддийских каталогов]. Т. 1–2. Цзянсу гуцзи чубаньшэ 江苏古籍出版社, 1997.

Фан Гуан-чан 方广锜. Фоцзяо Дацзанцзин ши 佛教大藏经史 [История китайской Трипитаки]. Пекин, 1991.

Чжэн Бин-линь 鄭炳林. Вань Тан Удай Дуньхуан чжу сы цзанцзин юй гуаньли 晚唐五代敦煌諸寺藏經與管理 [Трипитака в монастырях Дуньхуана конца Тан и эпохи Пяти Династий и администрирование] // Дуньхуан сюэ луныцзи 敦煌學論集 [Сборник статей по дуньхуановедению]. Чэнду, 2003, с. 358–375.

Яо Мин-да 姚名達. Чжунго мулусюэ ши 中國目錄學史 [История китайской библиографии]. Шанхай, 1957.

Summary

S.Yu. Ryzhenkov

The Written Monuments of Dunhuang: the Buddhist Canon

In an article the author provide a historical survey of the Buddhist Canon in Dunhuang. Before book-printing was invented the Buddhist Canon had been existing in different local versions. The editors of Tripitaka had been arranging texts according ruzang chapters of Buddhist catalogues. The Dunhuang Written Canon had been arranged in accordance of Da Tang neidian lu, later it was unified according Kaiyuan shijiao lu.

Key words: Chinese Buddhism, Tripitaka, Dunhuang.